

MONSIEUR LE PRESIDENT, CHERS AMIS --

JE VOUS REMERCIE DE M'AVOIR INVITE A VOUS PARLER AU SUJET D'UN LIVRE ECRIT PAR MON FRERE ET MOI.

AU DEBUT JE DEVRAIS VOUS DIRE QUE J'AI PAS L'HABITUDE DE PARLER EN FRANCAIS. DONC JE VAIS M'EXPRIMER ASSEZ LENTEMENT ET J'ESPERE NE PAS FAIRE TROP D'ERREURS GRAMMATICALES. EST-CE QU'IL Y A DES PROFESSEURS DE LANGUE FRANCAISE DANS L'AUDITOIRE? OUI? VOUS POUVEZ ME CORRIGER SI VOUS VOULEZ.

COMME ETUDIANT J'AI BEACOUPE AIME LA POESIE DE CHARLES BAUDELAIRE. AVEC VOTRE PERMISSION JE VAIS VOUS LIRE UNE PARTIE D'UN DE SES POEMES. CE POEME N'A RIEN A FAIRE DIRECTEMENT AVEC MON LIVRE MAIS JE CROIS QU'EN LE LISANT JE ME METTRAI EN HUMEUR DE PARLER FRANCAIS. VOICI LE MEME VOLUME DONT JE ME SUIS SERVI A L'AGE DE SEIZE ANS! VOUS LE CONNAISSEZ TOUS. IL S'APPELLE "LES FLEURS DU MAL". PLUS TARD NOUS ALLONS DISCUTER UNE "FLEUR DU MAL" AMERICAINE.

[READ FIVE VERSES]

IL Y A PLUS D'UN DEMI SIECLE, J'AI ETUDIE LA LANGUE ET LA LITERATURE FRANCAISE D'ABORD A L'ECOLE ET ENSUITE A LA FACULTE EN ECOSSE. EST-CE QU' ON PEUT TOUJOURS REMARQUER MON ACCENT ECOSSAIS?

PAS MEME UN PETIT PEU? COMME PARTIE INTEGRALE DE MES ETUDES, J'AI PASSEE UNE ANNEE COMME LECTEUR AU LYCEE DE TALENCE A BORDEAU. CE LYCEE AVAIT SERVIE DE CASERNE POUR DES SOLDATS ALLEMANDS QUELQUES ANNEES AVANT ET UN CIMITIERE MILITAIRE S'Y TROUVAIT TOUJOURS.

JE SUIS HEUREUX DE DIRE QUE LE LYCEE DE TALENCE EXISTE TOUJOURS MAIS IL A CHANGE DE TITRE; IL S'APPELLE MAINTENANT "LE LYCÉE POLYVALENT ET PROFESSIONNEL VICTOR LOUIS". JE PREFERE TALENCE!

DANS LES ANNEES SOIXANTEDIX (SEPTANTE, COMME DISENT NOS AMIS BELGES), J'AI PU RENOUVELLER MA CONNAISSANCE DE LA LANGUE FRANCAISE COMME REPRESENTANT DE LA VILLE DE MANCHESTER DANS LE PARLEMENT EUROPEEN. AUJOURD'HUI JE SUIS EUROPEEN DANS TOUS LES SENS POSSIBLES DE CE MOT. JE SUIS MEME FEDERALISTE. JE VEUX QUE LE ROYAUME-UNI FASSE PARTIE DE 'L'EUROZONE'. EST-CE QUE TOUT LE MONDE EST D'ACCORD AVEC MOI A CE SUJET?

MAINTENANT JE VAIS DIRIGER MON ATTENTION AU LIVRE ECRIT PAR MON FRERE ET MOI. COMMENCONS PAR LE TITRE: THE PURITAN GIFT, QUE JE TRADUIS COMME "LE DON DES PURITAINS."

QUI ETAIENT LES PURITAINS? C'ETAIENT UNE SECTE RELIGIEUSE QUI S'EST ESTABLIE EN ANGLETERRE VERS LE MILIEU DU SEIZIEME SIECLE ET

DONT L'AMBITION ETAIT D'EPURER OU DE PURGER L'EGLISE NATIONALE ANGLICANE. C'EST A DIRE QU'ILS VOULAIENT ANNULER TOUT VESTIGE DE SON PASSE CATHOLIQUE. EN MEME TEMPS ILS CHERCHAIENT A CREER UNE NOUVELLE SOCIETE QU'ILS APPELLAIENT "THE KINGDOM OF HEAVEN ON EARTH" – "LE ROYAUME DU CIEL SUR LA TERRE". AYANT ECHOUÉ A ETABLIR UN ETAT IDEAL DANS LEUR PAYS NATAL, ILS SONT PARTIS POUR L'ETABLIR AU NOUVEAU MONDE. JE PARLE DE LA "GRANDE MIGRATION DES PURITAINS" DES ANNEES SEIZECENT TRENTE QUI A FONDE LA COLONIE OU COMMONWEALTH DE MASSACHUSETTS. SEIZE MILLE MIGRANTS SONT PARTIS DANS DEUX CENT BATEAUX AU COURS DE CETTE DECENIE.

LA PREMIERE EDITION DE NOTRE LIVRE – VOILA – PORTAIT COMME SOUS-TITLE: "TRIUMPH, COLLAPSE AND REVIVAL OF AN AMERICAN DREAM". A MON AVIS, CA PEUT SE TRADUIRE COMME "TRIOMPHE, DEBACLE ET REPRISE D'UN REVE AMERICAIN". ETES-VOUS D'ACCORD? LE TRIOMPHE AMERICAIN DE NOTRE TITRE OCCUPE UNE PERIODE S'ETENDANT DE L'EPOQUE DE LA MIGRATION JUSQU' A LA FIN DU DEUXIEME TRIMESTRE DU SIÈCLE PASSÉ. AU COURS DE TROIS SIECLES ET DEMI, TREIZE COLONIES MINUSCULES SITUEES A EXTREMITÉ DU MONDE CIVILISE SE SONT TRANFORMEES EN LE PAYS LE PLUS PUISSANT DU MONDE, LES ETATS UNIS, SITUE AU CENTRE DE CE MONDE.

QUE-CE QUI A DECIDE CETTE EVOLUTION? MON FRERE ET MOI NOUS SIGNALONS LE DON DES PURITAINS COMME LE FACTEUR RESPONSABLE.

ET QUE-CE QUE C'EST QUE CE DON? NOUS LE PRECISONS EN ANGLAIS
COMME:

*A RARE ABILITY TO CREATE ORGANISATIONS THAT SERVE A USEFUL
PURPOSE, AND TO MANAGE THEM WELL.*

J'AI ESSAYE DE TRADUIRE CECI EN FRANCAIS. VOICI CE QUE JE PROPOSE:
*UN POUVOIR SORTANT DE L'ORDINAIRE POUR CREER DES
ORGANISATIONS QUI SERVENT A DES BUTS UTILES, ET DE LES CONDUIRE
BIEN. EST-CE QUE CA VA? BON – CA PEUT ALLER!*

MAINTENANT JE VAIS INTRODUIRE UN TERME PLUTOT TECHNIQUE DANS LE
DEBAT: "MANAGERIAL CULTURE" QUE JE TRADUIRAI COMME "CULTURE
DE GERANCE". EST-CE QUE CETTE PHRASE EST ACCEPTABLE A NOS
ACADEMICIENS ICI-PRESENTS? UNE CULTURE PEUT SE DEFINIR COMME
UN ENSEMBLE DE D'ATTITUDES, DE PRATIQUES ET DE PRINCIPES QUI
DETERMINE LE CARACTERE D'UNE SOCIETE ET LA CONDUITE DE CES
AFFAIRES.

MON FRERE ET MOI NOUS SOMME DE L'AVIS QUE LE TRIOMPHE, LA
RESUSSITE DES ETATS UNIS PROVIENT DE L'EXCELLENCE DE LA CULTURE
DE GERANCE INTRODUITE PAR LES MIGRANTS PURITAINS. AU COURS DES
SIECLES CETTE CULTURE A SUBI DE CERTAINES EVOLUTIONS. C'EST LA
FRANCE QUI A APPORTE UNE DES PLUS IMPORTANTES. DANS NOTRE
LIVRE NOUS DISONS QUE "SI 'L'ANGLETERRE ETAIT LE PERE DES ETATS-

UNIS, LA FRANCE ETAIT SA MERE". ET QUE-CE QUE LA FRANCE A APPORTE A LA NOUVELLE NATION? – INTER ALIA C'ETAIT UNE APPRECIATION DE LA TECHNOLOGIE.

LA JEUNE REPUBLIQUE AMERICAINE S'EST SEPARÉE DE LA GRANDE BRETAGNE JUSTE AU MOMENT OU L'ETUDE DE LA TECHNOLOGIE PRENAIT DE LA VITESSE ET GAGNAIT DU TERRAIN IN FRANCE. EN DIXSEPT CENT QUATRE-VINGT QUATORZE, LE GOUVERNEMENT FRANCAIS A FONDE L'ECOLE POLYTECHNIQUE – "ECOLE DE TOUTES LES TECHNOLOGIES" -- TOUJOURS CONNUE PAR LE SURNOM X. PLUSIEURS ECOLES AMERICAINES ONT ETE FONDEES SUR CE MODELE, DONT LE PLUS CELEBRE ETAIT THE US MILITARY COLLEGE A WEST POINT. LE FONDATEUR DE CE COLLEGE ETAIT MEME UN OFFICIER FRANCAIS, LOUIS DE TOUSARD. LOUIS A AUSSI COMPOSE LE LIVRE D'INSTRUCTION DE BASE POUR LES OFFICIERS AMERICAINS: THE AMERICAN ARTILLERIST'S COMPANION! AU DIX-NEUVIEME SIECLE LE ROYAUME UNI A TOURNE LE DOS A L'ETUDE DE LA TECHNOLOGIE; SI LES ETATS UNIS ONT PAR CONTRASTE ACCUEILLI CETTE DISCIPLINE AVEC ENTHOUSIASME, UNE GRANDE PARTIE DE LA RESPONSABILITE DOIT ETRE ATTRIBUEE A M. DE TOUSARD ET A SES COMPATRIOTES.

J'AI DIT QU'IL Y A TROIS GRANDS THEMES DANS NOTRE LIVRE: TRIOMPHE, DEBACLE ET REPRISE. LE DEUXIEME TIERS DU LIVRE DECRIT LA DEBACLE. APRES DIX NEUF CENT SOIXANTEDIX, LES ETATS UNIS ONT TOURNE LE DOS A LA TECHNOLOGIE, COMME LE ROYAUME-UNI PLUS D'UN SIECLE

AVANT. FINANCIAL ENGINEERING (INGENIERIE DE FINANCE) A REMPLACE MECHANICAL ENGINEERING (INGENIERIE MECHANQUE). LES BUSINESS SCHOOLS ONT REMPLACE LES POLYTECHNIQUES COMME DETERMINANTS DES EVENEMENTS. EN MEME TEMPS LA CULTURE DE GERANCE PROVENANT DES PURITAINS A ETE LARGEMENT DISSIPEE. LE RESULTAT A ETE DESASTRE – CE QU’ON APPELLE LE CREDIT CRUNCH, LA CRISE DE CREDIT.

AYANT PREDIT CE DESASTRE DANS NOTRE LIVRE, MON FRERE ET MOI SONT DEvenu ASSEZ CELEBRES. ON M’APPELLE MAINTAINENT GURU HOPPER. VOUS ME TROUVEREZ SUR L’ECRAN DE TELEVISION AVEC JEREMY PAXMAN ET DANS LE BBC WORLD SERVICE AVEC PETER DAY. MON FRERE ET MOI SERONT “ECRIVAINS EN RESIDENCE” AU BOOKFEST D’EDIMBOURG QUI VA CO-INCIDER AVEC LE GRAND FESTIVAL DES ARTS EN AOUT. J’ESPERE QUE QUELQUES UNS PARMI VOUS VIENDRONT VOUS ECOUTER.

QU’EST CE QUI VA SE PASSER DANS L’ECONOMIE GLOBALE DANS LES ANNEES A VENIR? NOTRE LIVRE PREVOIT UNE DECENIE PERDUE COMME CELLE DES JAPONAIS AUS ANNEES DIX NEUF CENT QUATRE VINGT DIX -- C’EST A DIRE DIX ANNEES DE STAGNATION ECONOMIQUE.

LE DERNIER TIERS DU “DON DES PURITAINS” DISCUTE LA REPRIS DU GRAND REVE AMERICAIN. NOUS PARLONS EVIDEMMENT DE L’AVENIR.

CETTE REPRISE N'A PAS EU LIEU. LE MESSAGE ESSENTIEL DE NOTRE OEUVRE, C'EST QUE, SI LES AMERICAINS VEULENT RETROUVER LA PROSPERITE ET LA PUISSANCE DONT ILS ONT JOUI DANS LE PASSE, IL LEUR FAUDRA RETROUVER ET RE-INTEGRER LEUR ANCIENNE CULTURE DE GERANCE. CE SUJET EST TROP COMPLEXE ET TROP GRAND POUR CE SOIR. SI VOUS VOULEZ QUE JE SONDE CE TERRAIN POUR VOUS, IL VOUS FAUDRA M'INVITER A PRENDRE LA PAROLE ENCORE UNE FOIS. OU BIEN VOUS POUVEZ LIRE NOTRE LIVRE!

JE CROIS QUE J'AI ASSEZ PARLE POUR UN SOIR. JE VOUS REMERCIE DE M'AVOIR ECOUTER SI ATTENTIVEMENT.

WILL HOPPER

Wednesday June 17, 2009

Swiss Cottage Library

Les Soirees Francophones de Belsize Park